

123. LA VIDA DE LA SERÁPHICA CATHERINA DE SENA.

RAIMUNDO DE CAPUA [TOMÁS DE VESACH, TRAD.]

VALENCIA, JUAN JOFRÉ, 1511 (17 SEPTIEMBRE).

MADRID, BIBL. NACIONAL, R-3147.

Tamaño *in 4º* de 193 x 136 mm. 1 hoja de guarda + 266 hojas foliadas excepto las 16 primeras y las 12 últimas: [16] + CCXXXVIII hojas foliadas + [12] + 2 hojas de guarda. Error de foliación: el folio 221 numerado como CCXXII. Cuadernos: a- \mathfrak{z}_8 , A-I \mathfrak{z}_8 , K \mathfrak{z}_{10} . Los de 8 numerados hasta el \mathfrak{iiij} . El de 10 numerado hasta el \mathfrak{vj} . Curiosidades: k_{ij} , z_{ij} en tamaño más pequeño. M_{ij} en tamaño grande. Letra gótica de tres tamaños. Tamaño grande. Gótica-27: c.136-G. Utilizado en encabezamientos, nombres de capítulos y primeras líneas de epígrafes. Tamaño mediano. Gótica-28: 101-G. Utilizado en la mayoría del texto. Tamaño pequeño. Gótica-25B: 84-G. Utilizado en el colofón. Caja de escritura de 160 (165 mm. con signaturas y 175 mm. con encabezado también) x 103 mm. 32 líneas por folio. A línea tirada. Encabezado impreso con letra de tamaño grande: al vuelto escrito la primera parte y al recto la segunda, ej: «prolech» (v) «del trellador» (r); o «primera» (v) «part» (r). Capitales impresas. Grabados orlados impresos. Bien conservado, aunque algunos cuadernos no están encuadernados a la misma altura que otros.

Contenido:

1. f. 1r: título.

[Grabado impreso con dos orlas verticales, que representa al santo Raimundo de Capua escribiendo la obra, con la imagen de la santa a un lado]. || [Xylografiado] La vida dela sera \approx phica s \grave{c} a catherina | [Tamaño grande] de Sena ara nouam \grave{e} t per vn deuot affe \approx l ctat religiosos della complidament arro \approx l mançada: e de moltes istories istoriada. || [Tamaño mediano] Enoresm \acute{e} ys per vn reuer \acute{e} t mestre en sacra theologia | molt be/ e diligentment corregida/ y examinada. (1r, 1-7).

Al vuelto, grabado con dos orlas horizontales, que

representa a un moribundo acostado, al que vigilan dos curas y cuatro santas desde el cielo. De ellas sale la leyenda: «Ecce hit \sup ordimistui».

2. ff. 2-5: prólogo del traductor.

[Encabezado: «prolech»] [Tamaño grande] Escriu lo segu \acute{e} t prolech ala reuer \acute{e} t pri \approx l [Tamaño pequeño] ora del monestir deles monges de la benau \acute{e} turada san \approx l cta Catherina δ Sena aquel lo nom del qual esta escrit | per les capletres dels capitols de la present historia. || [Capital impresa] (A \sup) La molt Reuerent/ y entre les vir | tuoses virtuosareligiosa sor Anna | Torrella δ l deuot monestir δ les m \acute{o} | ges δ la seraphica e benauenturada | sancta Catherina de sena del sagrat | (2r, 1-9).

Acaba: imortal: di \acute{e} t e c \acute{a} t \acute{a} t ab lo psalmista Fiat pax i \mathfrak{V} tute tua | z ab \acute{u} d \acute{a} tia in turrib \sup tu. Lo qual dit espos viu e regnal ab δ u lo pare en vnitat δ l sperit sanct p \acute{o} st \acute{e} ps Am \acute{e} . (5r, 30-32).

Al vuelto, grabado con dos piezas xilográficas horizontales, en la cual aparece la santa coronada, tocando sus pechos, ante religiosos y seglares arrodillados y ante ángeles, Dios y el espíritu santo.

3. ff. 6-16: prólogo del autor.

[encabezado: «del actor»]. ¶ Comença lo segon prolech en comendacio dela glo \approx l riosa sancta Catherina de Sena/ ordenat per lo reuer \acute{e} l dissim frare Ramon de Capua mestre general δ l orde | sagrat δ pricadors e ϕ fessor δ la dita \mathfrak{V} ge sancta. || [Capital impresa] (V \sup) Eues dela aguila volant qns ala al | titut δ l supremo cel/ reuelant los se | crets del diuinal consell ala esglesia | militant: en lo vint \acute{e} capitol de les sul | (6r, 1-8).

Acaba: fora possible en nostres t \acute{e} ps poder lo termenar. E axi | ator \acute{g} at nos ho lo altisim sera terminada tota la obra | a la hor dela excelsa trinitat. A la qual es honor e gloria | per tostemps. Amen. || Fi del Prolech. (16r, 26-30).

Al vuelto, grabado orlado que representa a la santa con un crucifijo y dos olivos en la mano derecha y un libro en la izquierda. Arrodilladas, muchas monjas, la madre superiora delante de ella y todas las demás detrás.

4. ff. 17[I]-255r[CCXXXVIII]: obra.

[Encabezado: “part”]. [Tamaño grande] Comença la primera part δ la vida/ o le \approx l [Tamaño mediano] genda dela seraphica sancta Catherina δ Sena: beata | dela penitencia δ l glorios pare sent Domingo: funda \approx l dor del sagrat orde dels frares de pricadors: en la qual se | tracta de la progenie de aquella: e δ aquelles coses ques | contengueren en ues ella ans que fos publicam \acute{e} t ma \approx l nifestada. E primerament de son pare/ e δ sa mare/ e de | la condicio de aquells. Capitol primer. || [Capital impresa] (F \sup) [Tamaño grande] On en la ciutat δ Sena de | [Tamaño mediano] la regio toscana vn home nomenat | Jaume: lo pare del qual vulgarm \acute{e} t | (1r, 1-11).

Acaba: qlls seus e qlles voler nos donar. La ql eterna

bōdat v| naen trinitat/ e trinitatē vnitat viu/ e regnaptots los segles δls segles. Amē Fin. (CCXXXVIIIv,31-33).

Colofón: [Encabezado: «part»] [Tamaño pequeño] [Capital hecha a mano] A² Honor/ lahor/ e gloria δ nostre senyor δu ihu xpt: e δla inteme l rada/ e sacratissima Vge tostēps maria mare sua/ e senyora no l stra: e p augmēt δ deuocio δla seraphica/ e benauēturada scā cathe≈ l rina δ sena fon acabada destāpar ab priuilegi la present hystoria δl≈ l la en la noble/ e insigne ciutat de Valencia p Johan ioffre de briāso l dimecres a xvij δ setembre δl Any δla natiuitat. M.D.xj. || [Marca de impresor de Juan Jofré con dos orlas verticales] || [Grabado horizontal con dos angelitos sosteniendo el escudo de la ciudad] [Completan la página dos orlas verticales que ocupan toda la página].

5. ff. 255v-266: Taula.

[Encabezado: “Taula”] [Capital impresa] (C⁴) Omença la taula dels capitols contenguts l en la primera part de la vida/ o hystoria dela l seraphica sancta catherina de sena beata dela l (255v,1-3).

Acaba: ¶ Fi de tota la taula de totes les materies mes principi≈ l pals lesquals son contengudes en totes les tres parts δ l aq̄sta present historia δla seraphica e benauēturada ver l ge sācta catherina de sena. (265v,29-32).

Registro: ¶ Registre. l abcdefghiklmnopqrstvxyz l ABCDEFGHIK || ¶ Tots son querns δ huyt cartes sino lo darrer lo q̄l es l quintern qui te deu cartes. || [Grabado impreso orlado de la santa con muchas monjas arrodilladas ante ella. Impreso a los lados del rectángulo la leyenda: «Det catherina frui: l nos vero lumine cristi: l Et societ superis: l virgo beata choris:»] || [Tamaño grande] Denundantur ī monasterio scē catherie l de senis ciuitatis valentine.

Vuelto en blanco.

Decoraciones:

Grabados impresos.

Portada: (99x72)

Vuelto de portada: (135x100)

Hoja 5v: (133x99)

Hoja 16v: (133x86)

Folio IIIr: (133x100)

Folio VIIIv: (136x100)

Folio XIIIr: (138x100)

Folio XXr: (135x95)

Folio XXIIIr: (135x96)

Folio XXIXv: (135x97)

Folio XXXIIIr: (136x97)

Folio XXXVIv: (144x87)

Folio XLIIIv: (142x86)

Folio Lv: (136x90)

Folio LVIIIr: (137x86)

Folio LXv: (137x88)

Folio LXXv: (138x88)

Folio LXVIIIv: (138x87)

Folio LXXVIv: (141x92)

Folio LXXXIXv: (141x91)

Folio XCVIIIv: (141x92)

Folio CVIIIv: (140x92)

Folio CXXr: (139x94)

Folio CXXXIIIr: (137x93)

Folio CXLVIv: (135x95)

Folio CLIIv: (136x94)

Folio CLXIIIv: (135x96)

Folio CLXXIV: (135x98)

Folio CLXXXv: (135x96)

Folio CLXXXIIIr: (135x95)

Folio CXCIv: (135x96)

Folio CXCIv: (134x92)

Folio CCIIr: (136x94)

Folio CCXVr: (137x96)

Folio CCXXIV (numerado CCXXIIv): (136x94)

Marca de impresor: (108x75)

Folio 242v: (60x45)

Grabado final: (59x44)

Orlas impresas.

Pieza xilográfica portada lateral izquierda: (94x11)

Pieza lateral derecha: (103x11)

Pieza xilográfica vuelto de portada superior: (10,5x96)

Pieza inferior: (10,5x96)

Orla grabado 16v: (17 mm. de ancho)

Orla grabado XXXVIv: (13 mm. de ancho)

Orla grabado XLIIIv: (14 mm. de ancho)

Pieza xilográfica escudo impresor, inferior: (31x98)

Piezas lateral izquierda: (159x3,5) y (109x10,5)

Piezas lateral derecha: (109x10) y (159x6)

Pieza xilográfica grabado final superior: (22x92)

Pieza inferior: (22x92)

Pieza lateral izquierda: (72x11)

Pieza lateral derecha: (72x21)

Capitales impresas.

Capitales grupo 1: A-1-3 (34x34); A-1-5 (34x34); A-1-6 (34x34); E-1-5 (34x34); F-1-1 (34x34); U-1-2 (33x33).

Capitales grupo 2: M-2-2 (22x22).

Capitales grupo 3: A-3-8 (19x19); A-3-13 (18x19); A-3-14 (18x18); C-3-3 (18x18); C-3-4 (18x18); D-3-4 (18x18); E-3-5 (18x18); H-3-7 (18x19); H-3-8 (19x19); M-3-9 (18x19); N-3-6 (19x19); O-3-3 (18x18); R-3-4 (18x18); S-3-18 (19x19); S-3-22 (16,5x16); T-3-4 (18x18); U-3-3 (18x18).

Encuadernación: Pergamino. Conserva cuerdas de cierre. En el lomo, manuscrito: “VIDA | de S^{ta}. | Cathalina | DE | Sena | Valencia | 1511.”

Historia: Exlibris antiguo de la Biblioteca Nacional. Al vuelto del folio 266, que se dejó en blanco, manuscrito: “El R^{mo}. P. M. Fr. Raymundo de Capua General de la orden de Predicadores y Confesor de la [] Virgen, compuso la vida en [] B. Fr. Thomas de Vesach, de la misma orden, y conventual del Convento de San Onofre en la Huerta de []. La traducción en su lengua valenciana imprimióse en [este] año 1511 por Juan Jofre de Briansó”.

Otros ejemplares: BARCELONA, Bibl. Catalunya, Bon. 7-III-15; LONDON, British Library, C.63.c.18; MADRID, Bibl. Nacional R-31585(1) [*Ejemplar encuadernado por Brugalla, en 1940*]; Bibl. Fundación Lázaro Galdiano, Inv. 15669; NEW YORK, Public Library, Spencer Coll./Sapn. 1511; PALMA DE MALLORCA, Bibl. March; PARIS, Bibl. Nationale, Rés. H. 969; SANTANDER, Bibl. Menéndez Pelayo, (268) [*Ejemplar incompleto*]; VALENCIA, Bibl. General Histórica, UVEG, *R-1/177(1) [*Falto de portada y de las hojas K₁ y K₁₂ de la tabla. Encuadernado en pergamino en un volumen facticio, antes de les Obres fetes en lahors de Santa Caterina de Siena. Ejemplar que perteneció a Francisco Borrull*], *R-1/236(1) [*olim R-551(1). Completo, aunque el último cuaderno y las hojas anteriores se han desgajado de la encuadernación. Encuadernado en un volumen facticio antes de les Obres fetes en lahors de Santa Caterina de Siena. Ejemplar que perteneció a Onofre Soler*] y *R-1/237(1) [*Faltan las diez primeras hojas, la 15, la 16, el folio VIII y la última hoja, con el registro. Muy apolillado. Encuadernado en pergamino. Perteneció previamente a Mariano Liñán*].

Bibliografía: Salvá, 301, nota; Brunet V, col. 1182; Serrano pp. 229-230; Burger p. 45; Miquel Planas. *Bibliofilia* II 460 [1-36], 602; Ribelles Comín II, 1135: reproduce la portada y el colofón. Analiza un volumen facticio de la Biblioteca de Catalunya, que incluye les *Obres en lahors de la Verge Maria*; Paz y Melia. *Medinaceli* pp. 178-179; Norton 1177; Bosch 32; Martín Abad 1286.

Otros: Como si fueran unos versos acrósticos, el traductor inserta su nombre en las capitales del libro, así el resultado es: “Frare Thomas de vesach ma arro-

mansada”.